

Ref. č. špecifické pre danú pobočku IOM:	
Kód projektu IOM:	10I01-12-P01-00001
Schvaľovací kód Kancelárie pre právne záležitosti (v orig. „Office of Legal Affairs“, v skr. „LEG“):	

**Zmluva
medzi
Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky
a
Medzinárodnou organizáciou pre migráciu (IOM)
o
poskytnutí prostriedkov mechanizmu na podporu obnovy a odolnosti**

Túto zmluvu (ďalej len „**zmluva**“) uzatvárajú podľa §14 ods. 1 zákona č. 368/2021 Z. z. o mechanizme na podporu obnovy a odolnosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a § 269 ods. 2 Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov¹ a priameho vyzvania č. POO-K10-I1_2022-1 **Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky** (ďalej len „**vykonávateľ**“), so sídlom na adrese Pribinova 2, 812 72 Bratislava, zastúpené Romanom Mikulcom, ministrom vnútra Slovenskej republiky a **Medzinárodná organizácia pre migráciu** (ďalej len „**IOM**“) ako organizácia, ktorá je súčasťou systému Organizácie Spojených národov a koná prostredníctvom svojho Úradu v Bratislave, Grösslingová 35, 811 09 Bratislava, zastúpená Zuzanou Vatráľovou, vedúcou úradu IOM. Vykonávateľ a IOM sa ďalej označujú jednotlivo ako „**zmluvná strana**“ a spoločne ako „**zmluvné strany**“.

1. Úvod a neoddeliteľné dokumenty

- 1.1 Vykonávateľ súhlasí s tým, že poskytne IOM finančnú podporu na projekt v súlade s podmienkami tejto zmluvy a jej príloh.
- 1.2 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:
- (a) **Príloha A** – Projektový dokument;
 - (b) **Príloha B** – Rozpočet projektu;
 - (c) **Príloha C** – Priame vyzvanie č. 10I01-12-P01;
 - (d) **Príloha D** – Žiadosť o platbu;
 - (e) **Príloha E** – Monitorovacia správa;
 - (f) **Príloha F** – Krátka informácia o priebehu implementácie projektu; a
 - (g) **Príloha G** – Vyhlásenie o hospodárnosti (Management Declaration).

¹ § 14 ods. 1 zákona č. 368/2021 Z. z. o mechanizme na podporu obnovy a odolnosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a § 269 ods. 2 Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov sa vzťahujú iba na Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a nie na IOM, ktorá je v zmysle čl. 1 Dohody o spolupráci medzi IOM a vládou Slovenskej republiky zo dňa 17. mája 1996 v spojení s článkom III oddiel 4 Dohovoru o výsadách a imunitách medzinárodných organizácií (vyhláška ministra zahraničných vecí 21/1968 Zb.) vyňatá z jurisdikcie Slovenskej republiky akéhokoľvek druhu. Pri vykonávaní tejto zmluvy sa IOM riadi výhradne jej znením, všetkými jej prílohami, medzinárodnými zmluvami, ktorými je viazaná a všetkými internými predpismi, pravidlami, smernicami, zásadami a postupmi.

Príloha č. 1

V prípade nezrovnalostí medzi ustanoveniami a podmienkami týchto príloh a ustanoveniami a podmienkami v texte tejto zmluvy, ustanovenia a podmienky tejto zmluvy majú prednosť.

2. Príspevok

- 2.1 Vykonávateľ týmto súhlasí s poskytnutím finančnej podpory na projekt IOM **Migračné informačné centrum na podporu pracovnej mobility a integrácie migrantov v rámci Plánu obnovy odolnosti SR - MIC POO** (ďalej len „projekt“) vo výške **1 500 000 EUR (jeden milión päťstotisíc euro)** (ďalej len „príspevok“). Nad rámec príspevku pokryje vykonávateľ uhradenú sumu DPH, ktorej zaplataenie nemôže IOM žiadať vrátiť späť od Slovenskej republiky.
- 2.2 IOM použije príspevok na financovanie nákladov projektu, ktorých prehľad je uvedený v Projektovom dokumente (**Príloha A**) a Rozpočte projektu (**Príloha B**). Príspevok bude zahŕňať povinné režijné náklady organizácie IOM na projekt vo výške 7 %, ako ich schvália všetky členské štáty organizácie IOM prostredníctvom rezolúcie Rady.
- 2.3 Príspevok vypláca vykonávateľ na základe predložených žiadostí o platbu vopred do 15 dní odo dňa predloženia príslušnej žiadosti o platbu (poskytnutie zálohovej platby alebo priebežnej platby) zo strany IOM. V prípade zálohovej platby IOM predloží žiadosť o platbu - poskytnutie zálohovej platby. IOM je oprávnená požadovať ďalšiu zálohovú platbu až po vysporiadaní predchádzajúcej zálohovej platby, za predpokladu že výška zúčtovaných výdavkov presiahne najmenej 80 % výdavkov poskytnutých v predchádzajúcej zálohovej platbe. IOM je povinná zúčtovať každú poskytnutú preddavkovú platbu priebežne, najneskôr však do 12 mesiacov odo dňa pripísania platby na bankový účet IOM a nezúčtovanú časť každej poskytnutej preddavkovej platby vrátiť vykonávateľovi najneskôr do dvoch (2) mesiacov od uplynutia lehoty na zúčtovanie danej preddavkovej platby. Spolu so žiadosťou o platbu – zúčtovanie zálohovej platby predkladá IOM vyhlásenie o hospodárení (Management Declaration), ktoré nahrádza predloženie úplného zoznamu transakcií a úplnej podpornej dokumentácie. Prvá žiadosť o zálohovú platbu bude predložená po uzavretí zmluvy. V prípade refundácie IOM predloží žiadosť o platbu - priebežnú platbu. Spolu so žiadosťou o platbu – priebežná platba predkladá IOM vyhlásenie o hospodárení (Management Declaration), ktoré nahrádza predloženie úplného zoznamu transakcií a úplnej podpornej dokumentácie. Platba príspevku nepresiahne sumu 500 000 EUR (päťsto tisíc euro) bez DPH v rámci jedného kalendárneho roka, a to kumulatívne za všetky riadne predložené žiadosti o platbu. Nad rámec uvedenej sumy je možné požiadať len o nevyčerpanú časť maximálneho príspevku z predchádzajúceho kalendárneho roka/ predchádzajúcich kalendárnych rokov.

Platba/-y príspevku sa uskutoční v mene euro v súlade s článkom 2, bod. 2.1 a článkom 4 bod 4.2. tejto zmluvy, a to na tento bankový účet s uvedením vyššie špecifikovaných údajov IOM [10I01-12-P01-00001] na zjednodušenie zaúčtovania príspevku do účtovných záznamov IOM:

Vlastník: International Organization for Migration (IOM)

Banka: CITIBANK, N.A.

BC/SWIFT kód: CITIGB2L

IBAN: GB57 CITI 1850 0810 8106 14

- 2.4 Vykonávateľ oznámi IOM e-mailom na adresu revenue@iom.int a iombratislavafinance@iom.int tieto skutočnosti: (a) prevedená suma, (b) dátum prevodu, (c) informáciu o tom, že prevod uskutočnil Vykonávateľ podľa tejto zmluvy vrátane vyššie špecifikovaných údajov organizácie IOM [10I01-12-P01-00001].

Príloha č. 1

- 2.5 V prípade, že IOM nedostane splátku príspevku podľa splátkového kalendára dohodnutého podľa článku 2.3 alebo nedostane príspevok v plnej výške počas dohodnutého splátkového kalendára IOM je oprávnená kontaktovať vykonávateľa, ktorý s ňou prerokuje, kedy dôjde k platbe príspevku, resp. zvyšnej sumy príspevku. V prípade neprijatia príspevku v plnej výške podľa splátkového kalendára dohodnutého v článku 2.3 môže IOM obmedziť, pozastaviť, odložiť alebo ukončiť ňou poskytované činnosti v rámci projektu, a to doručením písomného oznámenia vykonávateľovi s okamžitou platnosťou.
- 2.6 Povinnosti vykonávateľa podľa tejto zmluvy nebudú dotknuté ani podmienené (i) žiadnymi právami alebo povinnosťami vykonávateľa alebo IOM podľa iných zmlúv alebo dohôd uzavretých medzi IOM a vykonávateľom, ani (ii) vykonávaním iných projektových činností IOM ani žiadnym výsledkom auditu, hodnotenia a monitorovania, ktoré priamo nesúvisia s touto zmluvou.
- 2.7 IOM nebude zodpovedať za žiadne omeškanie s plnením akýchkoľvek svojich povinností podľa tejto zmluvy ani za ich neplnenie, ak nedostane príspevok v plnej výške v zmysle článku 2.3 tejto zmluvy.

3. Trvanie projektu

Projekt bude trvať od **1. 1. 2022** do **31.12. 2024**. Projektové náklady týkajúce sa projektu od 1. januára 2022 sú oprávnenými výdavkami podľa tejto zmluvy.

4. Správa príspevku

- 4.1 IOM prijme príspevok a bude ho spravovať v súlade so svojimi predpismi, pravidlami, smernicami, zásadami a postupmi. Príspevok bude v súlade so zásadou jednotného auditu podliehať výlučne postupom interného a externého auditu stanoveným vo finančných predpisoch, pravidlách, smerniciach, zásadách a postupoch IOM.
- 4.2 Činnosti spravované podľa tejto zmluvy sa rozpočtujú a vykazujú v **EUR** (ďalej len „**mena projektu**“).
- 4.3 IOM bude viesť samostatný projektový účet v súlade so svojimi vlastnými predpismi, pravidlami, smernicami, zásadami a postupmi na účely správy a priebežného sledovania všetkých finančných transakcií súvisiacich s projektom, ktoré sa prevedú na menu projektu platným účtovným výmenným kurzom Organizácie Spojených národov podľa zásad IOM.
- 4.4 Akákoľvek časť príspevku, ktorú IOM nepoužila na projekt v zmysle záznamov v záverečnej finančnej správe, vráti IOM vykonávateľovi.
- 4.5 Nábor, zamestnávanie a kontrolu personálu projektu bude vykonávať IOM v súlade so svojimi predpismi, pravidlami, smernicami, zásadami a postupmi.
- 4.6 Obstarávanie tovarov a služieb pre projekt bude realizovať IOM v zmysle svojich predpisov, pravidiel, smerníc, zásad a postupov.

5. Správy

- 5.1 Počas realizácie projektu bude IOM predkladať vykonávateľovi tieto správy:

Typ správy	Plánovaný dátum predloženia správy	Sledované obdobie
Krátka informácia o priebehu implementácie projektu	k 7. dňu nasledujúceho mesiaca, za ktorý sa krátka informácia predkladá	mesačne
Priebežná monitorovacia správa	k 25. dňu nasledujúceho mesiaca, za každý kalendárny štvrtok, za ktorý sa správa predkladá, spravidla k 25. 4., 25. 7., 25. 10., 25. 1. Prvá správa bude predložená k 25. októbru 2022.	štvrtročne
Záverečná monitorovacia práva spolu so záverečnou finančnou správou	do dvoch mesiacov odo dňa ukončenia vecnej realizácie projektu, najneskôr do 1. 3. 2025	celé obdobie realizácie projektu

5.2 IOM vyhotoví všetky správy o projekte v mene projektu v súlade so svojimi predpismi, pravidlami, smernicami, zásadami a postupmi a s použitím štandardných vzorov na podávanie správ o projekte, ktoré tvoria prílohu tejto zmluvy.

6. Záruky

6.1 IOM sa jednoznačne zaviazala dodržiavať štandardy správania IOM, pričom zastáva prístup nulovej tolerancie voči nepoctivým praktikám, previneniam a zneužitiu úradnej moci, a to najmä voči ilegálnym finančným praktikám, nečestnému konaniu alebo podvodu, nedodržiavaniu pravidiel, predpisov alebo zásad, trestnej činnosti, profesijnému pochybeniu, nezákonnému konaniu alebo neetickému správaniu, neoznámenému konfliktu záujmov, plytvaniu zdrojmi, zneužívaniu právomocí, korupcii a zlému hospodáreniu, či už zo strany zamestnancov IOM, jej vykonávajúcich agentúr, dodávateľov alebo konzultantov. Zmluvné strany sa dohodli na dôležitosti prijatia všetkých potrebných a primeraných preventívnych opatrení na predchádzanie akýmkoľvek nepoctivým praktikám, previneniam a zneužitiu úradnej moci. IOM berie všetky obvinenia z nepoctivých praktík, previnení a zo zneužitia úradnej moci vážne a vykoná vyšetrovanie, ak bude podľa vlastného uváženia považovať dané obvinenie za vierohodné s nutnosťou jeho prešetrenia. IOM vykoná všetky vyšetrovania v súlade so svojimi predpismi, pravidlami, smernicami, zásadami a postupmi.

6.2 Zmluvné strany za žiadnych okolností netolerujú sexuálne vykorisťovanie a zneužívanie. IOM podnikne všetky primerané kroky, aby zabránila sexuálnemu vykorisťovaniu a zneužívaniu akejkoľvek osoby zapojenej do vykonávania činností podľa tejto zmluvy. V súlade s predpismi, pravidlami, smernicami, zásadami a postupmi IOM, ktorými sa riadi jej činnosť, je IOM povinná oznámiť bez zbytočného odkladu akékoľvek vierohodné obvinenia alebo skutočné prípady sexuálneho vykorisťovania a zneužívania súvisiace s touto zmluvou generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov prostredníctvom mechanizmu oznamovania prípadov sexuálneho vykorisťovania a zneužívania, ktorý je k dispozícii na webovej stránke <https://www.un.org/preventing-sexual-exploitation-and-abuse/content/data-allegations-un-system-wide>. Takýmto oznamovaním prípadov sexuálneho vykorisťovania a zneužívania nie sú dotknuté výsady a imunity IOM.

- 6.3 V zmysle platných rezolúcií Bezpečnostnej Rady Organizácie Spojených národov sa zmluvné strany jednoznačne zaviazali k medzinárodnému boju proti terorizmu, a to najmä proti financovaniu terorizmu. IOM sa zaväzuje vynaložiť primerané úsilie na to, aby sa žiadne zdroje poskytnuté podľa tejto zmluvy nesprístupnili ani nepoužili na podporu jednotlivcov či subjektov napojených na terorizmus a uvedených na Konsolidovanom zozname sankcií Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov v znení jeho neskorších zmien a doplnení.

7. Vlastnícke právo na majetok financovaný z príspevku

- 7.1. Vlastnícke právo na zariadenia, zásoby a iný majetok financovaný z príspevku sa udeľuje IOM. S týmto majetkom sa bude nakladať v súlade s predpismi, pravidlami, smernicami, zásadami a postupmi IOM, pokiaľ sa vykonávateľ a IOM písomne nedohodnú inak.
- 7.2. Majetok nadobudnutý v celom rozsahu z príspevku nemôže byť bez predchádzajúceho písomného súhlasu vykonávateľa od začatia realizácie projektu až do skončenia implementačného obdobia:
- a) prevedený na tretiu osobu,
 - b) prenajatý tretej osobe alebo prenechaný do iného druhu užívania tretej osoby, v celku alebo čiastočne, s výnimkou prípadov, kedy pre zabezpečenie a udržanie projektu je vhodné prenechanie prevádzkovania majetku nadobudnutého z príspevku tretej osobe, alebo takéto prenechanie do prevádzkovania nebráni dosiahnutiu a udržaniu cieľa projektu podľa projektového dokumentu alebo s výnimkou vyplývajúcou z Priameho vyzvania,
 - c) zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby (vrátane záložného práva). V prípade, ak ide o také právo tretej osoby, ktoré objektívne nemôže mať vplyv na dosiahnutie účelu zmluvy a dosiahnutie a/alebo udržanie cieľa projektu podľa projektového dokumentu, nie je potrebné udelenie prechádzajúceho písomného súhlasu vykonávateľa. IOM vznik práva tretej osoby podľa predchádzajúcej vety bezodkladne oznámi vykonávateľovi.
- 7.3. Ak má byť majetok v celom rozsahu nadobudnutý z príspevku prenajatý inej osobe, musí tak IOM urobiť za trhových podmienok a za trhové ceny, aby sa predišlo novej štátnej pomoci, resp. minimálnej pomoci na ďalšej úrovni. Osoba, ktorá bude takýto majetok spravovať alebo prevádzkovať, musí byť vybratá v súlade s predpismi, pravidlami, smernicami, zásadami a postupmi IOM.
- 7.4. IOM zároveň berie na vedomie, že scudzenie, prenájom alebo akékoľvek iné prenechanie majetku nadobudnutého z príspevku za iných ako trhových podmienok môže zakladať štátnu pomoc/pomoc de minimis v zmysle čl. 107 a nasl. Zmluvy o fungovaní EÚ, príslušných právnych predpisov SR a právnych aktov EÚ, v dôsledku čoho bude IOM povinný vrátiť alebo vymôcť vrátenie takto poskytnutej štátnej pomoci/pomoc de minimis spolu s úrokmi vo výške, v lehotách a spôsobom vyplývajúcim z uvedených právnych predpisov SR a právnych aktov EÚ. IOM je povinný vrátiť príspevok alebo jeho časť dotknutú konaním alebo opomenutím konania IOM uvedeným v prvej vete tohto odseku.

8. Vyššia moc

- 8.1 IOM nebude zodpovedať za žiadne omeškanie s plnením akýchkoľvek svojich povinností podľa tejto zmluvy ani za ich neplnenie, ak takéto omeškanie s plnením alebo neplnenie nastane v dôsledku vyššej moci, pod ktorou sa rozumie akákoľvek nepredvídateľná a nezvládnuteľná živelná udalosť, akýkoľvek akt vojny (či už vyhlásený alebo nevyhlásený),

invázia, revolúcia, povstanie, terorizmus, blokáda alebo embargo, štrajk, vládne alebo štátne obmedzenie, prírodná katastrofa, epidémia, kríza verejného zdravotníctva vrátane všetkých ďalších okolností, ktoré nespôsobí IOM alebo sú mimo jej kontroly.

- 8.2 Čo najskôr po tom, ako nastane prípad *vyššej moci*, ktorý ovplyvňuje schopnosť IOM plniť si svoje povinnosti podľa tejto zmluvy, IOM vykonávateľovi písomne oznámi všetky podrobnosti o existencii prípadu *vyššej moci* a pravdepodobnosti omeškania. Po prijatí takéhoto oznámenia budú IOM a vykonávateľ spoločne konzultovať s úmyslom pokračovať vo vykonávaní dotknutých činností podľa tejto zmluvy a zabezpečiť, aby vykonávateľ pokryl nevyhnutné výdavky, ktoré IOM vznikli počas trvania *vyššej moci*. Po konzultácii s vykonávateľom je IOM bez vzniku zodpovednosti oprávnená pozastaviť vykonávanie niektorých alebo všetkých činností podľa tejto zmluvy v takom rozsahu, v akom nebude IOM schopná realizovať dané činnosti v dôsledku *vyššej moci*.

9. Dôvernosť a ochrana dát

- 9.1. S výhradou článkov 9.2, 9.3 a 9.4 nižšie, podmienky tejto zmluvy a všetky informácie vrátane osobných údajov, ktoré prejdú do držby zmluvných strán alebo o ktorých sa zmluvné strany dozvedia v súvislosti s touto zmluvou alebo projektom, sa budú považovať za prísne dôverné.
- 9.2 IOM bude dodržiavať Zásady ochrany údajov IOM v prípade, že pri plnení tejto zmluvy zhromažďuje, prijíma, používa, prenáša, uchováva alebo inak spracúva akékoľvek osobné údaje. Žiadne osobné údaje príjemcov IOM nebudú poskytnuté žiadnej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu dotknutého príjemcu s výnimkou kontrolných subjektov. Povinnosti podľa tohto článku 9 zostávajú v platnosti aj po vypršaní platnosti tejto zmluvy alebo jej vypovedaní.
- 9.3 IOM môže zverejniť informácie súvisiace s touto zmluvou, ako je meno a adresa vykonávateľa, hodnota príspevku a názov, povaha a účel projektu, v rozsahu vyžadovanom mechanizmami podávania správ IOM a akýchkoľvek záväzkov z iniciatív k transparentnosti a zodpovednosti.
- 9.4 IOM je od 1. marca 2017 členom Iniciatívy za transparentnosť poskytovania medzinárodnej pomoci (v angl. „International Aid Transparency Initiative“, v skr. „IATI“), pričom sa usiluje o uplatňovanie štandardov tejto iniciatívy s úmyslom postupného zverejňovania informácií prostredníctvom platformy IATI. V súlade so záväzkom zmluvných strán k transparentnosti udeľuje vykonávateľ IOM svoj súhlas na zverejnenie údajov týkajúcich sa tejto zmluvy (a akýchkoľvek jej neskorších dodatkov) a súvisiacich finančných prevodov prostredníctvom svojho webového sídla a platformy IATI. IOM udeľuje svoj súhlas so zverejnením údajov týkajúcich sa tejto zmluvy (a akýchkoľvek jej neskorších dodatkov) a súvisiacich finančných prevodov na webovom sídle vykonávateľa a prostredníctvom platformy IATI.

Identifikátory vydavateľa IATI:

IOM: XM-DAC-47066

Vykonávateľ: -

- 9.5 Na účely podávania správ vykonávateľ a iné ním poverené osoby sú oprávnené vyhotovovať fotografie a zvukovoobrazové záznamy týkajúce sa ktorejkoľvek časti Projektu alebo časovej fázy jeho realizácie ktoré môžu byť zaradené do elektronickej databázy prístupnej cez webové sídlo vykonávateľa a/alebo Národnej implementačnej a koordinačnej autority a prostredníctvom nej sprístupnené verejnosti. Vykonávateľ a ďalšie subjekty uvedené v

predchádzajúcej vete sú naďalej zodpovedné za získanie súhlasu dotknutých osôb pred vyhotovením akýchkoľvek fotografií a zvukových záznamov a musia dodržiavať príslušný rámec ochrany osobných údajov, ktorý sa na ne vzťahuje, pri spracovávaní osobných údajov v súvislosti s realizáciou tejto zmluvy.

10. Duševné vlastníctvo

- 10.1. Všetky práva duševného vlastníctva a iné vlastnícke práva, najmä patenty, autorské práva, ochranné známky a vlastnícke práva na údaje vyplývajúce z projektu, sa udeľujú IOM, a to predovšetkým práva na používanie, reprodukovanie, úpravu, publikovanie a distribuovanie akejkoľvek položky alebo jej časti, a to bez akéhokoľvek obmedzenia.
- 10.2 Bez toho, aby bol dotknutý článok 10.1, IOM udeľuje vykonávateľovi a príslušným orgánom Slovenskej republiky a EÚ celosvetovú, neodvolateľnú, bezplatnú a nevýhradnú licenciu na použitie materiálov neobsahujúcich osobné údaje vytvorených počas alebo v súvislosti s implementáciou projektu, na účely zabezpečenia súladu so slovenskou legislatívou alebo právnymi aktmi EÚ a/alebo súvisiacimi s touto Zmluvou. IOM sa zaväzuje zabezpečiť, aby všetky právne vzťahy s tretími osobami, ktoré sa podieľali na realizácii projektu boli vysporiadané tak, aby tieto osoby nemohli uplatňovať voči vykonávateľovi žiadne nároky vyplývajúce im z osobnostných práv, autorských práv alebo iných práv duševného, resp. priemyselného vlastníctva. IOM sa zaväzuje uhradiť Vykonávateľovi prípadnú škodu vzniknutú vykonávateľovi v dôsledku porušenia tejto povinnosti.

11. Oznámenia

Každé oznámenie predložené v súlade s touto zmluvou bude platné a účinné iba v prípade, že bude vyhotovené písomne a doručené druhej zmluvnej strane na túto adresu:

Medzinárodnou organizáciou pre migráciu (IOM)

Do rúk: Zuzana Vatráľová
Grösslingová 35, 811 09 Bratislava
E-mail: bratislavainfo@iom.int

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

Centrum projektového riadenia
Pribinova 2, 812 72 Bratislava
E-mail: planobnovy.k10@minv.sk

12. Riešenie sporov

- 12.1 Každý spor, kontroverzia alebo nárok vznikajúci z tejto zmluvy, jej porušenia, vypovedania alebo neplatnosti alebo v súvislosti s nimi sa bude riešiť priateľsky vzájomným rokovaním zmluvných strán.
- 12.2 V prípade nevyriešenia daného sporu, kontroverzie alebo nároku rokovaním do 3 (troch) mesiacov od prijatia oznámenia jednej zo zmluvných strán o existencii takéhoto sporu, kontroverzie alebo nároku, je ktorákoľvek zo zmluvných strán oprávnená žiadať ich vyriešenie zmierom jedným zmierovateľom v súlade s Pravidlami zmierovacieho konania Komisie OSN pre medzinárodné obchodné právo (v angl. „United Nations Commission on International Trade Law“, v skr. „UNCITRAL“) z roku 1980. Článok 16 Pravidiel zmierovacieho konania Komisie OSN pre medzinárodné obchodné právo sa neuplatňuje.

Príloha č. 1

- 12.3 V prípade neúspešnosti takéhoto zmierovacieho konania je ktorákoľvek zo zmluvných strán oprávnená postúpiť daný spor, kontroverziu alebo nárok na rozhodnutie v arbitrážnom (rozhodcovskom) konaní najneskôr do 3 (troch) mesiacov odo dňa ukončenia zmierovacieho konania podľa článku 15 Pravidiel zmierovacieho konania Komisie OSN pre medzinárodné obchodné právo. Arbitrážne konanie sa uskutoční v súlade s Pravidlami arbitrážneho konania Komisie OSN pre medzinárodné obchodné právo z roku 2010 v znení prijatom v roku 2013. V arbitrážnom konaní bude rozhodovať jeden rozhodca a jazykom takéhoto konania bude angličtina, pokiaľ sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak. Arbitrážny súd nemá právomoc priznávať náhradu škody s represívnou funkciou. Arbitrážny nález (rozsudok) bude právoplatný a záväzný.
- 12.4 Táto zmluva, ako aj vyššie uvedená dohoda o arbitrážnom konaní sa budú riadiť podmienkami tejto zmluvy a v prípadoch v nej neupravených budú doplnené medzinárodne uznávanými všeobecnými právnymi zásadami na úkor akéhokoľvek jednotného vnútroštátneho právneho systému, na základe ktorého by sa na zmluvu vzťahovali právne predpisy akejkoľvek príslušnej jurisdikcie. Za medzinárodne uznávané všeobecné právne zásady sa považujú aj Zásady medzinárodných obchodných zmlúv Medzinárodného ústavu pre zjednotenie súkromného práva (v angl. „International Institute for the Unification of Private Law“, v skr. „UNIDROIT“). Obidve zmluvné strany budú spory riešiť dôverne. Tento článok bude platiť aj po vypršaní platnosti tejto zmluvy alebo jej vypovedaní.

13. Archivovanie dokumentov

IOM je povinná uchovávať všetku dokumentáciu k projektu týkajúcu sa vykazovaných výdavkov v súlade so svojimi internými postupmi a pravidlami, minimálne však do 31. augusta 2031. IOM je povinná poskytnúť príslušným orgánom Slovenskej republiky a EÚ realizujúcim overovanie plnú súčinnosť v súlade so striktným uplatnením Finančnej a administratívnej rámcovej zmluvy (FAFA) uzavretej medzi Európskou úniou a Organizáciu Spojených národov zo dňa 29. apríla 2003, doplnenej prvým dodatkom zo dňa 26. februára 2014 a jej ďalšom konsolidovanom znení účinnom od 1. januára 2019.

14. Status IOM

Žiadne ustanovenie obsiahnuté v tejto zmluve alebo s ňou súvisiace sa nebude považovať za výslovné ani implicitné (predpokladané) vzdanie sa akýchkoľvek výsad a imunit Medzinárodnej organizácie pre migráciu ako medzivládnej organizácie.

15. Vzdanie sa práva

Ak niektorá zo zmluvných strán nebude trvať v jednom alebo vo viacerých prípadoch na prísnom dodržiavaní ktoréhokoľvek z ustanovení tejto zmluvy, takáto skutočnosť nebude predstavovať vzdanie sa ani zrieknutie sa práva vymáhať dodržiavanie ustanovení tejto zmluvy v budúcich prípadoch s tým, že takéto právo bude naďalej existovať ako platné a účinné v plnom rozsahu.

16. Vypovedanie

Ktorákoľvek zmluvná strana môže túto zmluvu odôvodnene vypovedať písomnou výpoveďou doručenou druhej zmluvnej strane s výpovednou lehotou 30 (tridsať) dní. V prípade vypovedania tejto zmluvy pred dokončením projektu môže mať IOM naďalej v držbe nevyčerpanú časť príspevku

Príloha č. 1

zodpovedajúcu sume záväzkov, kým nedôjde k splneniu všetkých povinností a záväzkov, ktoré vzniknú do dátumu vypovedania v súvislosti s realizáciou projektu a k riadnej finalizácii projektových činností. IOM nie je povinná splatiť žiadne finančné prostriedky, ktoré sa neodvolateľne a v dobrej viere zaviazala uhradiť pred dátumom doručenia takejto výpovede.

17. Oddeliteľnosť

Ak sa zistí, že ktorokoľvek ustanovenie tejto zmluvy je neplatné alebo nevykonateľné, takéto ustanovenie sa od tejto zmluvy oddelí, pričom jej zvyšné ustanovenia zostanú v plnej platnosti.

18. Úplnosť

Táto zmluva predstavuje úplnú dohodu medzi zmluvnými stranami a nahrádza všetky prípadné predchádzajúce dohody a dohovory týkajúce sa predmetu tejto zmluvy.

19. Záverečné ustanovenia

- 19.1 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády SR. Zmluvu zverejní Vykonávateľ najneskôr do 5 (päť) pracovných dní odo dňa jej podpisu druhou zmluvnou stranou. Táto zmluva zostane platná a účinná až do splnenia všetkých povinností zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 19.2 Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy možno vykonať na základe vzájomnej dohody zmluvných strán vo forme písomného a očíslovaného dodatku k tejto zmluve. Zmeny rozpočtu projektu, ktoré sa týkajú výhradne presunov medzi rozpočtovými kapitolami do 25 % pôvodne schválenej sumy rozpočtovej kapitoly alebo presunov v rámci rozpočtovej kapitoly je IOM oprávnená uskutočniť jednostrannou zmenou prílohy B tejto zmluvy, ktorú písomne oznámi vykonávateľovi, najneskôr v nasledujúcej finančnej správe.
- 19.3 Táto zmluva je vyhotovená v anglickom a slovenskom jazyku. V prípade akéhokoľvek rozporu medzi danými jazykovými verziami tejto zmluvy je rozhodujúce jej slovenské znenie.

Podpísané v štyroch rovnopisoch v anglickom jazyku a štyroch rovnopisoch v slovenskom jazyku, v dňoch a na miestach uvedených nižšie. Každá zmluvná strana obdrží po dve vyhotovenia z každého jazyka.

Za a v mene

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

Za a v mene

Medzinárodná organizácia pre migráciu

Podpis

Podpis

Meno: Ing. Roman Mikulec, MSc.

Pozícia: minister vnútra SR

Dátum:

Miesto: v Bratislave

Meno:

Pozícia:

Dátum:

Miesto: